45 ՐԴ ՏԱՐԻ ԹԻՒ 78 Կ. ՊՈԼԻՍ 23 ՅՈՒԼԻՍ 5 ՕԳՈՍՏՈՍ 1901 19 ՐԷՊԻԼ ԱՒԲԸ 1319 — 23 ՅՈՒԼԻՍ 1317 ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ

10 ՓՈՒՆՏ

ՄԱՆԶՈՒՄԷ ԷՖԷՔԱՐ

10 ՓՈՒՆՏ

ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ — ՀԱՅԱԹԵՐԹ ԱՌԱՒՕՏԵԱՆ — ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ԳԻՏԱԿԱՆ

MANZOUMÉ-I-EFKIAR
JOURNAL ARMÉNIEN
QUOTIDIEN, POLITIQUE, FINANCIER ET LITTÉRAIRE
Directeur-Propriétaire
OHANNÈS F. KAÏSÉRIAN
38, Grand' rue de la S. Porte, 38
Constantinople

ՏԷՐ ԵՒ ՏԱՕՐԷՆ
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ Ֆ. ՔԱՅՍԷՐԵԱՆ
Առ իր կ'ուղղուին ամէն տեսակ գրութիւններ։

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
38, Պաղը Ալի ճաւտէսի, 38
Խմբագրութեան ուղղուած գրութիւններ ետ չեն տրուիր։

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

	Տարեկան	Վեցամսեայ
Պոլսոյ համար	80 ղր.	50 ղր.
Գաւառներու համար	108 ղր.	60 ղր.

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ
Մէկ անգամի համար, տողը 5 դրուշ։
Մէկ անգամէ աւելի ծանուցմանց համար մասնաւոր պայմաններ։

منظومهٔ افکار
صاحب امتیاز و مدیر مسئولی
اوحانس فريد قيصريان
مطبعه و اداره خانه سی
باب عالی جوارندا ۳۸ نومرولی داره

خصوصه

ՏՆՏԵՍԱԳԻՏԱԿԱՆ ՆԻՒԹԵՐ

ՅԱՋՈՂՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԲԱՆ ԿԱՄ ՈՏԱՆ ՇԵՏԱԼԵԼՈՒ ԿԱՆԳԸ

ԳՈՐԾԻ ՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Շէշ—Սէյտ-Բէյ.— Շէշ Հանդիպումը գործնական իմաստութիւն մ'է։ Անոր գլխաւոր նպատակն է որոշել կամարուելիք գործի մը յարմարագոյն միջոցները։ Կարգը, եղանակը և մեթոդը։ Բարձրագոյն ատիճանի խորհրդակցութիւնը ցոյց տուած կ'ըլլայ մէկէ՛ն երբ ինքզինքը կը դնէ այնպիսի դիրքի մը մէջ, ուր ակզբունքները որով ինքը կը գործէ սխալ չեն, գիտէ և կրնայ ի նպաստ իր ծանանցած գործին հարար գործածել յաջողութեամբ։ Ցանկալի

ժի. ընդհակառակը իր չհամակրած անձին երեւնալը չէ, խօսքն անգամ զինքը անհանգիստ, դժգոհ կ'ընէ։ Բայց պէտք չէ որ հիւանդին այցելողները խուսքով դան, ժիսոր հանեն, սենեակին խաղաղութիւնը վրդովեն, այլ առանձին գալ անոր հանգիստ ու յօժար վայրկեանին առիթ դանելով, քովը քիչ կենալ, մէկ երկու վայրկեան, հոսը քիչ խօսիլ, բայց զինքը չխօսեցնել, չգրգռել ո և է կերպով, զինքը նեղացնող, տրամեցնող կամ չափազանց խնդացնող բաներ չբսել, տխուր լուր, ճախողուածներ չհաղորդել բնաւ։ Միւս յոյս տալ հիւանդին, յայտնել թէ իր վրայ բարելաւութիւն կը տեսնուի օրըստօրէ, թէ բժիշկը յաղողակ է, դեղերը լաւ պատրաստուած են, անկն խնամքը լաւ կը մատակարարուի։ Հանսանք խօսիլ այնպիսի բնական կերպով մը որ հիւանդը վստահութիւն և յոյս առնէ։ Ուրեմն ոչ քան անպատեհ ու վնասակար է բազմութեամբ նստիլ հիւանդին սենեակին մէջ, շաղփաղփել բարձրաձայն, նաև բժիշկը ու դարմանները քննադատել, հիւանդին մտքին մէջ կասկած արթնցնել։

Հիւանդ տղու մը այցելութեան եկողը լաւ կ'ընէ եթէ անոր հաճելի եղող մանր նուէր մը բերէ, խաղալիք, պատկեր, գիրք, բայց հիւանդին չմոռնալ որ ընթերցումներու մէջ խորասուզի, միտքն ու աչքը յոգնեցնէ։ Հիւանդին ծաղիկ մեծարելու սովորութիւնը անլուր է մեր երկրին մէջ. այսպիսի մեծարանք մը հիւանդին վրայ բարերար ազդեցութիւն կ'ընէ, միայն թէ ընտրուած ծաղիկները չատ տկար հոտ ունենալու են որպէս զի անոր հոտոտելիքը զբաղեցնելով միտքը ու ջիղերը չի գրգռեն։ Լսած ենք թէ Լոնտոնի մէջ բարձր դասու պատկանող բարեսէր տիկիններու ընկերակցութիւններ իրենց նուիրական գործ ընտրած են տուները և հիւանդասենեակներու մէջ հիւանդներու ոսքը զրկել պատգամաբերութիւններ որ հիւանդին ծաղկի փունջ մը մեծարելով՝ կը հարցնեն իրենց իր որպիսութիւնը եւ քանի մը յուսադրիչ խօսքեր ու մաղթանքներ ընելէ վերջը կը մեկնին, անոր վրայ թողլով տպաւորութեանց ամենէն անուշը և ամենէն ազդեցիկը ի բարին։ Այնպէս եղած է որ հոն հիւանդ ունեցողները մեծ յոյս դրած ըլլալով բարոյական դարմանման այս կերպին վրայ, ծաղկի առաքելութեանց այս անակնկալ մեծարանքն ու պատիւը սրտաբորոտ կ'ընդունին։

Ե. ԹԷՑԵԱՆ

ՍԻՅԱՍԻՅԱԹ

ՐՈՒՕԻԱ ՎԷ ԱՒՍԹՐԻԱ

Պէչէն կիւնքի նիւխալէրիմիզդէն պիրի իլգ, վէ ճուտաս իրիէսի կիւնքի սիյասիյաթ գըսմըմըզա Աւսթրիա իլէ Ռումանիա պէյնինտէ պիր իրիթիգաղ վէ իրիթիւտոը աւքէրինին մուգու պուլմըշ օլսըզընը։ Նէշը օլնաշ «Նօվոսթի» կազէթասը պէօյլէ պիր մուհէնտէսին նազարը մուհալ գապիլինէն ատա իրիմէքտէ տիր։ Գու կազէթանըն էֆէնտիրնենա, իրիթիալ քի Ռումանիա հիւքիւմէթի չիմինքի պուլնսըզը մէվզի ինիֆրատտա կէդզեցալ դիրք) ատէմա իրիմէյի քէնտի մէնֆիֆինէ տահա մինասիպ կէօրմէյէրէք, այիր պիր հիւքիւմէթէ իրիթիգաղ դարուրի կէօրսիւն։ լաքին Աւսթրիա իլէ իրիթիգաղ իրիմէսի օ գատար ղաֆիլանմէ պիր հարաքէթ տիր քի։ Ռումանիանըն իշլէմէ պու հարաքէթտէ պուլունմասը թասավիր օլընամազ։ Հարթա պէնցէ պիր մուգավէլէնին

ԹԷՎՖԻՀԱԹ

Վէզայիթի մէվուալէրինի մուդ-սիմանէ իչիա իլէմէ քամ օլմալարընա մէպնի Հաճէ Պէյ պաշ չէհիմէսէրի Սաաս - Ֆէյզի պէյ էֆ. «Հաղրէթլէրինէ Թէրֆիյէն Ուլա պընքը էվէլի Վէ Պաշը Այլի թէրֆիմէ գալէմի Թիւլէֆանը-տան Ինի. Հիւսէյին Սապրի պէյ Սա-լիսի Խրաէմաթը մէմուհէլէրինէ մէմ-նի Պաստա վիլայէթի Մէհլիս իսարէ-սի ազաընդան Սաաս. Մանմուա Բաշա հաղրէթլէրինէ թէրֆիյէն Ռումէլի «Պէյ-լէր պէյլիի քաեսի լէ Օսման վէ Զգաաթ միւֆէթթիչլէրինտէն իզզ. Հաֆիզ Տի-լավեր էֆ.է թէրֆիյէն Սանիյէ սընքը միւթէմայիզի ռիւթպէլէրի թէվֆիք պուլբա մէրը։

ՆԻՇԱՆ

Արքէմաթը Ճէմանուհաղրէինէ մէպնի Հաճա գալմասը էշրաֆընտան վէ Ճէ-ֆիսի իտարէ ազաընդան Սաաս. Մուսթաֆա գաշա իլէ Վանգ Պէյլէրի վաղի մանավինի Օհանէս Ճէրինի էֆ.է թիքինէն ռիւթպէլէրէն Մէհիտի նիշանը զիչանլարը ինան պուլբուլմը մը։

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

ՏԻՐԻ ՏԸ ՄԷԲԼԷՆՊՈՒՐԿ.— Տիւք ալիչէս ը Մէբլէնպուրկ հաղրէթ-լէրի եվէլէթի կիճ էօյլէնէն ասնրա մինմանատար Ալի բաշա հաղրէթլէրինէ Ամրճանատ քեալին գանգարընա ա-զի Ղէթ էվլէմլէր տիր։ Տիւք վէ տի-չէս հաղարթը՝ տիւք դասի թարապ-եատը գեային Ամբմար Բալաս ֆիթէր-նէ իսթինգար գրընան փուսգաի ա-ռարթմանա նազլի ալմըշտր մը։

—Միւշարիւէյ Տիւք հաղրէթլէրի՝ օգաստոսը 20ինէ գառար չէնրիմիզտէ իգամէթ իթտիքանէն ասնրա, Պաղրը Սիյանան Համպուրկա ամանէթ իսէ-հէք օլան Ալման Շարգ սէյրը սէֆայէն գումանանասրընէ իսթանպոլ սէֆինէսի իլէ Ալմանկայա գալմէթ իսէհէլէր տիր։

Ֆիլիսլ ԻՆՇԱՍը.— Իսքէլէ գա-զասընա միւշեգ Դօյան գարիէսնի-տէքի Ռում քիլիսէսի «ֆրատաքի Բոգմ էֆսամբրնա գէզէրի քեսքի պուլբնար-ղընան, պու պապատ Թագտիմ գրընան իսթիտար ի գէրինէ Թէճմանէն վէ Թէվֆիէն պէր քիլիսէ ինդան վէ պէր ատ չան գուլէսի իպալէսի խգ-ատուգնա միւսաատէյի Սէնիէլի հաղրէ-թի Բատրէպէի էրգան պուլբալմըզ մը։

ԻԹԱԼԻԱ հիւքիւմէթինէն Պուէնոս-այրէս (Պրազիլիա) սէֆիրի Մ. Դաբաս-նորտսի Մէլասքինա՝ տէվէլթը միւշ-ղարիւէյնանէն Տերասատէթ սէֆարէ-թինէ թայնին գրընանգաղընան, ի-թալիա հիւքիւմէթի՝ սէֆիրի ճէպտիսին թայինինի հիւքիւմէթի Սէնիյէսէն ի-թիրգած էղէմիշ մը։

ԻՇԱՐ.—Մէմուրիյէթլէրի էնասընան-ոպ վուգու, գուլան իսթիլասարը ճա-սէպիյէ վէ եսիօտ ափէր սուբէթլէ զուհուրա կէլէն ակզալար սէպսիյէ-թարը մունաքիշէյ ալընարագ, զիմ-էթթաար պուլընան մէմուրլարան պա-ղըլարը ագ ալընարգան ասնրա, բէյ ամէր բէյ էօսէնիլէն պօրճլարը իքմալ օլընմասան՝ ափէր վիլայէթէ կէլէրէք պաշգա պիր մէմուրիյէթ թալէպլինէ պուլընմագտա տրրլար։ Պէօրլէրին ի-սէվ էսասէն իսթիսամը զաթէն ճարդ ալմասրզընան, պու պապատ Տանիսիյէ նէզարէթինտէն իհնալ իսէնլէրէ իշար պուլբուլմըշ մը։

—Սարը Շապան գաղասը պիտայէթ մանքէմէի ալա վէ միւսթանիֆի Օսման էֆ.։ սուի իսթիմալինտէն ասլ-լարը թարը մունաքէմէյէ ալընմըշ մը։

ՊԷՏԻԼ ԻԹԱԼԻԱ.— Գասաքէսլիսէնտ Գուշ Տիլի ճիվարընտաքի հէամ իսթա-բիլմիշ օլան մանալէրին պէնէլի օլան 500 լիրայ Գաթօլիկ բանթ-ռիգխանէսի թարաֆընտան թալէպ ա-ռընմըշ մը։

ՍՈՒԱԱՍ ՄԱՀՍՈՒԼԸ.—Մէմալիքը մահրուսէի Շահանէտէն չգան մուսամ մահուալընդն մէմալիքը էճնէնիյէնէ նագլ օլընան մրգասարընդն պիր -Ռ-ինիրի բուսամաթ էմանէթինէն ճէնր օլընմըշ մը։ Պու սթաթիսթիք մուսիմինէ 1300 ամ (1892) 22,488,877, 1309 տա (1893) 17,910)442. 1310 տա (1894) 26,266,158. 1311 ամ (1895) 23,976,022 վէ 1312 ամ (1896) 25,535,667 քիլօ սուսամ մահսուլը իսրաֆ իտիլմիշ մը։ Բուսամաթ էմանէթի թարաֆընտան 1312 ամէն ասնրաքի սթաթիսթիքլէրինի հէսուպ նէշր իթմէմիշ մը։ Մէմալիքը մանրուսէի Շահանէտէն էն մուհիմմ սուսամ բիացասը Իզմիր տիր։ 1900 սէնէսինտէ եալընրգ Իզմիրէն 1,754,312 քիլօ սուսամ իսրաֆ օլընմըշ մը։ Թը-րանսիթ իլէ սաթրան սուսամը տախի իլավէ իտիլէրէք՝ Ռգմիր լիմանընտան իսրաֆ օլընան սուսամի 4000ի թէտայա պալմիշ օլաչը։ Իզմիրաէն սոնրա էն զի-յատէ Պանտըրմա, Էտիրնէ վէ Թէքիրդ-տաղընտա սուսամ մահսուլը հէթիչտա ռիր։ Պուռնէսէքի եաղմուրլարանտ սօլայը մահսուլ պէրէքէթլի օլամագ տրը։ Եաղ-ընընդ Մարմարա լիմանլարընտան 20-25 չուվալ ուսամ իսրաֆ իտիպլէնէճէք տիր։

ԹԻՃԱՐԼԷԹ ՄԻԻԶԻԿ.— Եուէնան հիւքիւմէթի Տրապիզոն գօնսօլօսը չէհրը մէդքիւրտէ թիճարէթ միւզեսի թէէսսինի թէքլիֆ իթմիշ տիր։

ԲԷՕՓԻՐԻՆԻՆ... ՍՈՒԼԱՆՄԱՍը.—Ճու-մա էրթէսի կիւնքի «Բոնսթանթինուբ-բոլիս» զազէթասը՝ պէօյիւք ճատտէ-լէր միպլընը՝ քէօրբիւնինի տախի սու-լանմասընը Շէհր էմանէթինտէն բէճ իթմիշ տիր։

(Շիւպհէսիզ «Գոնսթանթինուբոլիս»ին էֆքարը եա տէնիզին սուլընը չօգալմ-ագ վէ եախսա տէնիզ սուլունին լեգ-զէթինի պիր ագ տաթլրանթրմագ օլմալը տր։)

ՎԷՊԱ.—Սալը վէ չարչանպա կիւն-լէրի Բօր-Սայիտէ վէպատան պիր միւ-սապ վուգու պուլմըշ տր։

ՍԸՐՊ հիւքիւմէթինին Սէլանիկ գօն-սօլօսը Մ. Նիֆատովիչ Սէլանիկէն Մանասթրա կիթմիշ տիր։

ՋԻՅԱՐԼԷԹ.— Սրբոյ Սարգիս սէֆքէրի ժէն. Սալա Կրուչ վէ Եուհան սէֆա-ռաթ պաշ քահանայի Մ. Միհօքալօ՝ էվէլէսի կիւն Ռում բաթրիքի ռիւթ, Եօսքիմ հաղրէթլէրինի զիյարէթ էթ-միշէք տիր։

ՅԷՆ ՅԱՊՈՐԻԴԱՍը.— Սէլանիկէ միւնասիպ պիր մահալէ գէս ֆապրի-գասը ինչասը պուլնան ագտէ Օսման Տէրվիշ էֆ. Թարաֆընտան իսթիտա օ-լընմըշ իսի։ Պու պապատ Շուրայի տէօվլէթատ ճէրէյան իսէն միւզաքէ-բաթը նէգիճէսի օլարագ գէս ֆապ-րիգասը ինչասընա հիւքիւմէթի Սէնթ-յէճէ հէր սիրբիւրիւ թէսհիլատ կէօսթէրիւ-ճէկի, ֆագաթ պու պապատ իսթիրյագ վէրիյմէսի ճայիվ կէօրիւմէսիկինէթա-լիպի օլան Օսման Տէրվիշ էֆ.է պիւ-տիրիւմիշ տիր։

ԵՈՒՄՈՒՐԹԱ ԹԻՃԱՐԼԷԹԻ.—Կէչէն 1316 (1999) սէնէսինտէ Իսխպօլու խ-կէլէսինտէն 1,948'380 ղրշ. գէյմէթինտ՝ 5,474,190 ատէտ եումուրթա իսրաֆ օլընմըշ տր։ Պու մրգասարդն մէ-մալիքը Շահանէտէ թասլէգ ներիշ-տիրմէքլիյինէ ֆէ գասար թէրադը էյ-լէմիշ ինդրընան վէ եումուրթա թիճա-րէթինինդէ սէրէճէ մուհիմ պուլընը-զընա տայիր պիր գիկր վէրիր։ Բու-սուսաթ էմանէթինինդն սոն սթաթիսթի-քինէ նազարէն կէչէն 1313(1897) սէնէսին-սէ իսրաֆ օլընան եումուրթա 10,485,014 ղրշ. գէյմէթինտէ՝ 43 միլիոն օլմըշ վէ իսթալ օլընան տախի 121,306 ղրշ. գէյմէթինտէ 612,564 ատէտ իսի։

Ինչպս մրգասրատան անլայընընդ-նա կէօրէ՝ մէմալիքի Շահանէտինի պիւ-թիւն լիմանլարընտան իսրաֆ օլընան եումուրթա՝ եալընրգ Իսխպօլու իսկէ-լէսինտէն իսրաֆ իսիլէն եումուրթա-ներն անմագ սէքիզ միլիոնէ պալիզ օլ-մագտա՝ վէ մէղքիւր իսկէլէ իսրաֆ-ճաթընրն տախի արթապլէճէյինէ չիւպ-հէ օրընմամագտա տրր։ Մէմալիքը Շահանէտինի մէսահէսի սաթիսիյէսի Իսխպօ-լու իլէ մուգայսէք օլընընդ Ռէ մէղ-քիւր լիմանա Եումուրթա ինարիրնի մանալէրինի նէ գասար ճիվրի պուս-ընընդը նաղարը տրգգաթա ալընընը իսէ՝ սայիր լիմանլար իսրաֆաթրմը-ընընդ հէր օլմագ իսէ ֆէղքիւր լիմանի ինդիրէճէսինտէ պուլընմասը արդտ. օլընմագա չայան տրր։ Թավուգընընդ պէօյիւք մրգեաստա վուգուք ինէ իճ-բա օլընընդ իսէ՝ բէք չօգ խարիֆասէ թէէմին իսթիկի ճիհէթլէ՝ եումուրթա մրգասարընդն չօգալմասը, վէ պու եա-ղնէտ մէմալիքը էճնէպիէյէ օլան եու-մուրթա իսրաֆաթրմըզընդն թէլսիզ գա-պալ տէյիլմի տիր։ Էնգալի մութէմ-միէյի մէմալիքը Շահանէտէն օլան Պուլկարիսթան էմարէթինինդ կէչէն 1900 ինէնէսի զարիֆընտա իսրաֆ իսթիյի եումուրթանդն ատէտի 4,500,094 օլընդ գէյմէթի 2,443,158 ֆր. կէօսթէրիւ-մէքնէ պէտրընընդ եա՝ մրգասարդն տիւրլինա վէ էքսօտ գէյմէթիինդն ֆր-քէճիրի ամանիսի ճիմագը իշճագ ի-տրիյի։ Հէր հալտ մէմալիքը Շահանէ կիսի ղէրահ ճէթիմ պիր մէմէքէթ ի-չուն վուգնի պուլան եումուրթա ինի-սաճաթը ճիվրի ծէտրընընդ գիսաթ դիչուն սարի բիթիսիլէրի մէսաի վէ ՊՈՍՄԷԹԼԷ միւթէնասիպ օլարագ թա-ղիգ եէթիշիրմէկէ տախի սարթը զայրէթ իսրիր իսէ՝ միւսթէֆիտ օլա-ճագլարընան պու սէնինաթ իսէղրինդ գիւսամդընը տրգգաթանը ճէլգ իսէ-ռիրտ։

(Թէնէրէի ղազէթասը)

ՊՈՒԿԱՐԻՍԹԱՆՏԱՆ.— 10սէնէ գար-գիրնա 41,179 ռէս պարկիր իսրաֆ օ-լընմըշ տր։ Պունդարը գէյմէթի իսէ 3,985,993 ֆր.ա պալիզ օլմըշ տր։

ՍԸՀՀԻՅԷ.— Շէքիր էմինի Բրա-վան բաշա հաղրէթլէրինին բիյանէթին-ադի հրգգ-իլ ինդրեն ուսմանմէյէ գա-մկիսիօնը։ Տր. Մ.ֆ Պէյզ ապրի հաղը պուբարնընդը հալաե, էվէլբ-ամանդ ի-նիգասա իթմիշ տիր։

—Տէվայիրի պէլէսիկէ սրհնդէ հէ-յէթլէրի թգբրաֆընդան իճրապաթը սրհ-նդէյ տայիր թանդիմ վէ Շէհիր էմա-նէթինէ վերիլէն բաբօրլարընն պիրէր ռու-բէթլէրի թրպպիյէ մէքթէպլինէ կէօն-տերիլէճէք ինդէ։

Հրգգ իլ սրհնդ միւֆէթթիչլէրի-նին վազիֆէլէրի պէլէսիյէ տայիրէլէ-ի սրհյէ հէյլեթլէրինին իճրասընը գօնթրօլ իթմէք օլմասընդընան» տօ-լայտրգլարը մահնդլրտէ հրգգ իլ սրհ-հնդէյ մուղայիր «ավլայ թէսատիֆ ի-տէրլէր իսէ, մէնսուպ օլտուգլարը նէ-գարէթէ պիլտիրմէք տիր։ Պէկլէյիյէ տայիրէլէրի՝ սրհնդէյ հէյլեթլերի թա-բաֆընտան իչպս միւֆէթթիչլէրէ այ-բուճա բաբօր վերիլմէսի միւնասիպ օ-լամանաճաղընտան, զիքր օլընան միւ-ֆէթթիչլէր՝ թիլէլիյէ տայիրէլէրի տա-խիլինտէ թէֆթիչաթ իճրա իթտիքլէրի սրբատա, պէլէսիյէ մէմուրլարը թա-բաֆընտան մահավէնէթ վէ սուհուլէթ կէօրէճէքլերի՝ մէքեաթիպի ասքէրիյէ նէզարէթինին իչարը իւզերինէ էմանէ-թի միւշարիէհատան թէպլիղ գբլընը-մըշ տր։

—Պիւրհանէտտին թէպիիր տուպաս-ը էվվէլքի կիւն Թուզլա թէհաֆֆիզ-խանէբինէ կէօնտէրիլմիշ ֆէր։

—Զամալճա թէհաֆֆիզխանէբի ֆիւ-տրիլիկինէ թային օլընան Տր. Լուսիչ՝ չրմինտրֆէրլէ չէհրիմիզտէն ազիմէթ իլէն հօշընլար հագդընտա իթթիհաղ օլընանագ թէսպիրլեր իչիւն Շարգ տէ-միր հօլը գումանանասը միւսիրլերիյլ կէօրիւշտիքտէն սոնրա, էվվէլքի կիւն մահալը մէմուրիյէթինէ ալիմէթ իթ-միշ տիր։

ԼՕՆ ԹԷՆԻՍ ՕՑՈՒՆԸ.—Իւչ սէնէ-ֆէն պէրի՝ հէր սէնէ թարապիատա իճրա իսիյմէքտէ օլան լն ԲԷՆԷ տէ-նիլէն Ինկիլիզ թօփ օյունլարընն սոն միւսապէգասը, էվվէլքի կիւն իճրա օ-լունմուշ, վէ տիկէր օյունճուլարա գա-լէպէ իսէն Մ. Թուլմէնէ Ինկիլթէրա սէֆիրի թարաֆընտան պիր կիւմիւշ գուբա վէ իբրնէֆ չրգանա քիւչիւք պիր վազ վերիլմիշ տիր։

ՖԻԼԻՃԷԹԷՆ ՎԷՖԱԹ.—Վան վի-լայէթի տախիլինտէ Պէրատատ գարիյէ-սինէն օլուպ, Զարշուի քէսքիրտէ Գօ-քանճիարատա գգվէլճի 40 եէնշընտա Ցովհաննէս՝ իգամէթ իթթիկի Ռիւշտի էֆ. Թանդնատաքի օնամարնտա իլէ ագ-չամտան եսմիռճա սապատէյին պիր տատա չրգմամըշ տր։ Սթրպպա թա-բաֆընտան պիլ մուայեսէ գալպ խաս-թալընընդ միւպթէլա օլոբրը թանդրգ օլընմըշ տր։

ԷՄԻԼԻԱ ՎԷՐԿԻԼԷՐԻ.— Տէֆթէրը խագանի նէզարէթինէ ֆէրադ վէ ինթիգալ մուամէլէլէրինանէն պլանան խարճլարը ֆահիշ օլոբրընտան էհալի պէնինտէ ֆէրադ վէ ինթիգալ էքսէ-ռիյէթլէ տտի պիր սէնէտ իլէ իճրա ի-տիմէքտէ տիր։ Հալ պու քի պու եիզ-ատէն վարիսաթը խազինէ զիյանա օղ-բարդրընտան՝ խարճլարը թասիլի ի-չուն՝ Շուրայի Տէվլէթէճ ճէրէյան իսէ-ճէք միզաքէրէ՝ մալիսաթ ալընագ իչիւնինինդէզարէթը միւշարիլէյհատէն պիր մէմուր իսթէնիրմիշ իսի։ Իսթէնիրլէն Ղէմէր նէզարէթ թարաֆընտան էֆՕ-տերիրմիշ վէ Շուրա տախի իչի էհմ-միէթլէ թահթը թէզէքքիրէ ալմըշ տր։ Հաթթա վազդի արազիլերի տա-խի պու սրբասա թէսհգի իչուն թէէ-մինսիսա պուլընըմըշ տր։ Անճագ խարճն նէ հօլ վէ մրգասրտա ալընը-ղը պիլինմէսիկինտ՝ իսթիգալ մուամէլաթընը պիր թարզտա ճէրէյան իսթիրմէք մագսէտիյլէ վէ պաղ նընտան 20, պազրընտան 30, վէ 1 ղրշ. ալընմասը կի ի նիզամընդլրգ ալրը ֆ-թասան գալորընմասը իչուն՝ ալէսէ-վիյէ էսան իսթիհսալ իսիլմէք իւզրէ նէզարէթը միւշարիլէյհատէն պագը մ-սէլէլեր օորընմըշ տր։ Ճէվկով վիրու-նինտ Շուրայի սէօվլէթմէ պիր գա-բար վերիլէճէք տիր։

ՄՈՒՀԻՄՄ ՊԻՐ ԳԱՐԱՐ.— Ալիա օլտուգլարը պէլէսիյէ տայիրէլէրինանէր բուխասի ալմագսրդն սինա եախրը-բանար հագդընտա Շուրայի նէօվլէթ սթինէքի գարարը վերմիշ տիր։ «Տա-ռիրի միւթէալիգասընա միրաճաաթ իթմէքսիզին խանիէն ինչասա պաչ-լամըշ օլանլարդն մասամ քի հիւքմը գանունիյէյէ բիրայէթ իթմէմիշլէր տիր, պիրմանան օ կիսի հալլերէ ճիւրաթ ֆիմէմէք վէ էմանալինէ տէ իսրէթ օ-մագ իւզրէ, հէր նէ քի վիճաւտա կէ-թիրմիշլեր իսէ հէման հէամ օլընաճագ տրը։ Տայիրէյէ կիտերէք բուխասի տ-ոմը։ Գագաթ ալէյուսուլ էվվէյճէ թան-զիմ գէլընան խարիթա վէ թէղքիրլէյէ

մուղայիր իմալաթտա պուլընմըշ օլան-լարը իչուն տախի ինչ գրգ ֆայագդ-տա օլան գալիֆատան իքի լիմանտան պէշ վիրայա գասար ճէղքայի նագդի ֆանդ օլընանագ վէ պոչ կիպի հալլեր զուհգրա կէլէմէք ը իչունն պէէֆտէ միւհէնդիսլերինին հէր կիսի թէֆթէ-չանտա պուլընմալարը էլնէմ տիր»։

Էվվէլիրի ադչամ ալընան հավա-տիլէրէ կէօրէ Պուղազ վէ Եումուբ-թա ֆիյաթը Մարմիլիատա թէէտինի իթմէքտէ տիր։

ԷՆՏԱՒՏ թալիմլերի իճրա իթմէք ինդրէ Մարմարաեա կիթմիշօլանֆրանդա սէֆարէթի մայէթինէ ՄէՀՄուբ Վոթա-վաքօրը կէլիպօլուսա վասլ օլմուշ տր։

ԽԱՍԲԷՕՑՏԷ պիր գաստրն չօգանան պէրու տէվամ իսէն պիր խասթալը-ղընտան օսանճ կէթիրէրէք տիւն խա-նէսինտէ պուլունան գուլուսա քէնտի-սինի ամմըշ իսէտ էմգաճտան էէմի-չիլէրէ սալմէն չեգարբլմըշ տր։

ԱՄԲԻԴԱ վէ Իվրօճատա պուղասայ հասրաթընն պու սէնէ նօգասն օլմա-սընտան սօլայը՝ զաթերէ ֆիյաթը թէ-բադգի իթտիկինտէն աչարը հաթթը լայզգնա իպլագ գլուհմասը Մալիյէ նէզարէթինտէն թէպլիղ գբլընմըշ տր։

ԻՆԹԻՀԱՐ.— Տիւն խըրվաթ Սավա իսմինտէ պիրի Կալաթատա պիր սիլահ-ը մաղազասընտան ատթըն ալմագ ի-ղրէ պիր բէվոլվէր իսթէր։ բէվոլվէ-րի էվիրուպէվիրուպ պագմասընա ի-քէն կիպլիճէ գուրդասու իչինի սիրբ-էրք ինթիկիր գասար էլէ չէնօսինին ալիքնա սրգմասը։ Գասար էլէ չէնօսինին ալիքնա սրգմասը։ Ի ի չրգան գուրուն պէչինտէ գալար գ էէրէ տէվրիլիր։ պէրհալ զապրթա մէմուրլ ը մանալի վագայա գօշարագ մրդամը իսթիճ-վալ իթտիքլերինէ «պէն քէնդիմի վագրտամ» տէմիշ տիր։ Մէբգում սէ-ռա իլէ ալթընը տպիրէ լսպսիսապա-հէնկինէ կէօնտէրիլմիշ տիր։ Խըրվաթ օ-գագ եուշարընտաչ օլուպ էգապալը ինթիհաբը հագդընտա Թահգիգամ ֆբրա իսիրմէքտէ իմիշ։

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

ՋՈՒՄԱ ԻՐԹԷՍԻ ԿԻՆՔԻ

ՊԷՐԼԻՆ 2 Օգաստոս.— Ալմանիա-տաքի պուէրանը մալի Ալման ինչաա-թը պարրիյէսինի բէք զիյատէ զարար-տիտ իթմիշ տիր։ Էվինկ վէ Տանէիկ պէսթիկանալարը ամէլէյէ եօլ վէրմիշլեր տիր։

—Սուէզ Էբրթօգօլընն գարիպլէն իսկա իսիլէէյի՝ Բէքինտէն պա թէ-լէկրաֆ իշար օլընդրյօր։

—Զին խանէտանը հիւքիւմարիսի՝ ասաքիրի միւթէֆիզէէնին թէմամէն Բէքինտէն հարէքեթ իթմիշ օլոբդ-ընը պէհանէ իսէրէք, տահա չիմիւ-լիգ չէհրի մէղքիւբէ ավանէթ իթմէյէ-ճէյինի պէյան իթմիշ տիր։

ՊԷՐԼԻՆ.— Վալիսէլէրինին խաս-թալընընդան նաչ իմբէրատօր հաղ-բէթլերիս ժէնէրալ Վալտերսէնին բէսմը իսթիգպալինտէ սրիդգամ հաղը պուռ-ընընմասյանագ, թարաֆընտան պէօյիւք մախսուսմընը իսդամ իսէնէք տիր։

ԲԷԹԷՐՍԲՈՒՐԳ.— Բուս մամբանա-թը Ալմանիանդն թանգիմ իլէէսիյի ֆէնի կէօմրիւք թարիֆաընընդա Ալման-իա իլէ Բուսիա արասընտան հագդիգ պիր մահարբէպի միւսաճարիյէ օլուսը ինէօղլէյօրլար։

ՆԻՒ ԵՈՐՔ.— Միսուրի էյալէթի տախիլինտէ Գրլէրք Վիլ չէհրի գա-զանն եանմըշ տր։ պիթը եիւզ այիլէ մէսքէնսիզ գալմըշ տր։

ԲԱՐԻԶ.—Ֆրանսրդ-Ֆաս մուգավէ-լէնամէսի՝ Աֆրիգայը չիմալի մուսթամ-լիքէսի ճէնուպպնտէքի վատգուսաթը ա-խիրէ նէքթայիճինին Ֆաս թարաֆընտան թասիրգ վէ գասգուլընը՝ սահրանրն Ֆրանսասա թէրք խիմէսինի, Ֆրան-սա թիճարէթինէ եէնի մէքարիճ հազը-լանմասընը վէ զարալ հիւնուրի չըմէնտ-ֆէրինին թէսբիհի ինչասընը միւթէզամ-մըն տր։

ՊԼԷՕՄՖՕՆԹԱՅՆ.— Օրանտ բէյիսի Շթայնան ամուսնա զատէսի Հէրման Շթայն Ֆիգպարգի գուրպլինտէ իթթիպաք խիմիշ տիր։

ՎԱՀԷ.— Բէյիսի Հիճբրանէթ Գրիս-կէր Հիլրասամա տախիլ օլմըշ տր։

ԻՍՄԻՏ ՊԸՈՒՆԸ.— Իլանը չէգա-վէթ իսէն էհալիի մահալիէ իլէ Պէհրէր Պարլիէթթաէ կէօրիւնմիշլէր տիր։

ՍԻՆ ԲԻԹԵՐՍՊՈՒՐԳ,—Օգաստոսդն սոգագլընա կաղանինտէ կրգնպիս-էէ Ֆիկպ Ակէքսանդրովիանդն Բիեր Ա-ԼԷքանդրովիչ էլէ բէսմի իգտիվանը իճբա գբլընանագ տր։

ԳԻՍԷՐԻՍ.— Ակման ֆիլօսարը եաբ-քին քիւչ ֆիթթվէճճիյէն հարպէթ ի, սէճէքլեր տիր։

ԲԱՐԻԶ.—Թէքինտէն ալընան պիր թէլէկրաֆնամէյէ կէօրէ Զինամ գալուս-նան ասասքիրի միւթթէֆիզէէնն եալբ-նընդ Սէճիոն մուհաֆազա դօլը պրագբ-լարագ ալիկէրլերի բէքինտէն հարաքէթ իթմիշէր տիր։

ԿԷՃԷՔԻ ԹԷԼԷԿՐԱՖԼԱՐ

ՍԱՅԿՈՆ.— 4 Օգաստոս.—Ֆրէյնս Հան-րի ամՕրէնգրն անմարը սրթիէսի քէնդի վէհամանթ էթմիշ տիր։ Գուվէթիթ-նադը իսլէօր։

ՊԻԼՊԱՏԷՆ.— Իմբէրաթօր Վիլհէլ Հօհենօլլերն եաթը իլէ սրդէրտան հա-բաքէթ իթմիշ։

ՎԻՍՊԱՏԷՆ.—Հէս Տկ-դէլբը էհա-լիսինին գամոդիկսի գապաչ իսլէթիք-լէրինի չէլիա թէքբիսինտէ պրդ-ինտ մուհարբէպի միւսաճարիյէ օլուսը պէօյլէյօրլար։

ԹԻԼԷԿՐԱՖ

ՀԱՅԱՔԱԼԸԳ ԲԻԱՑԱ

ՊՈՒԴՊԵՍԹ.— Պու հաֆթա 127 վա-կօն պէյազ Անտասը գարբրբդ վէ 500 քիլէ Սինօպ եումուշագ կէլմէյ վէ սաթրմըշ տր, Մարսիլիասագ պէր-սիկանագա 17 1/2, Նիպպսէթ 16 1/2 վէ Մարսանօլիա 17 ֆր. տր։

Սեղմ պուդասդ միռզարէսաթ վէ սաթրը, օգդասը 30 — 30 1/2 բարատան 10,000 քիլէ օրիճ տրր։

ՋԱՎԱՏԱՐ.— Մէմէնտա պուդունմա-սրդընտան մուամէլէ օլմամրդ տրր։ Ֆի-յաթ 20-21 բարա տր։ Իդմիրտէ մուա-մէլէ եօգ տրր։

ԱՐԲԱ.— Պու հաֆթա քիլէսի 8 3/4-9, 10-9 1/2 դրուշանն 8,000 քիլէ բուամէլի վէ Մէբրանն արրասրը սաթրմըշ տրր։ Իդմիրտէ բիրագ թուքիւն տիր։

Ամի պէնէլի քիլէսի 10-10 3/4, վուա-ռաֆ 11-11 3/4, էֆիսի 13-12 1/4 ղրշ. տրր։

ՄԸՍԸՐ.— Օգդասը 22 1/2-23 բր տասն 2000 չուվալ Իզմիրտ մալի սաթրմըշ։ Էվրօբա իչինն Իզմիրտ մալ եօգ տրր։ Մարսիլիասա թուանա 15 1/4 ֆր.։

ԵՈՒԼԱՖ.— Պու հաֆթա հիչ սա-թրմամըշ տրր։ Իդմիրտ օգդասը 26-26 1/2 բարա տրր։ Մարսիլիասա պէյազ Սէլանիկ 15,75 թէքիրտաղը 16,50 ֆր։ տրր։

ՏՈՒՐԲ.— Պու հաֆթա սաթրը ծրմա-մրը տրր։ Իդմիրտ սարբնրն օգդաս-ը 19-43 բարատան պիր մրգասրսաթրը ձգրը տրր։

ԳՈՒՇ ՕԹՈՒ.— Պու հաֆթա հիչ սաթրը օրմամրը տրր։ Մարսի-լիասա թէքիրտաղը 21, Իզմիրը 32-33 բարա տրր։

ԲԻԹԻՆ ԹՕՀՈՒՄՈՒ.— Պու հաֆ-թա հիչ սաթրը օրմամրը ֆոր։

ՊԷՆԷԼՎՐ.—Սաթրը եօգ։ Իդմիր-ատ օգդասը 55-72 բարատան ճիւգիս մուամէլէ լրրը տրր։

ՄԱՆԻՖԱԹՈՒՐԱ

Բիացա ամ ի բրթահը տրր

ԻԲԻԻՅ.—Մուամէլաթ մահսուտ։

ՏԻՎԼՊԻՆՏ.—Իչլեր ճիւգի էէէ-ռ մէլէթլի։

ՊԷՋ.—Մրուամէլաթ օլտուգճա իչ-թահը։

ԱՄԷՐԻԿԱՆ.—Լիպրասրդ 4 3/8—4 1/2 ղրշ. » իքինճի » 3 5/8—4 1/8 »

ԻՌԷԹ.—Բիացա տուրկուն վէ սա-թրը նաղ տրր։ Մարսիլիասա 2—3 դանդ մալ վար։ Լօնտրասա տախի ֆիլասթ թուրպուն իսէ, Լիսբոնա իսամ գրդ։ տա 39—44 Սմիրնա 40-45, Պրուսա ասթա 45 1/2 Սիւրիան 46—49ֆր. էթմէքտէ տիր։

ՍԱԼԼԸ.— Պու հաֆթա 1500 լիրա-ԼԷ մալ սաթրմըշ տրր։

Ցիչէրլար	Ցիրանդ
Շիրվան համամը տտի թանէսի	27-29
» » անթիգա եէնի	36-40
« քիլիմի	35-40
Գաղագ խալըրը	40-80
Գէթրապաղ Էգկի սէթճէտէ	18-23
Սօսախ իչինճի	60-70
» էնգի	115-125
Ակիզան	120-125
Ցիրազան մէթրասու	15-23
Ղարասան »	24-34
Ուշագ »	22-52 ղրշ.
Կէօրսէղ »	27-36 »
Գրզ քիլիմի թանէսի	150-175 »
Ճէճիմ չիֆթի	5-12 ֆր.

ՍՏԻՕՆ.—Պու հաֆթա 124 սանտրգ 124 ղշ. տանէճգաճրլարա մախսուս սաթրլմըշ տրր։ Իդմիրտ բիյացա ստուրկուն վէ էն-մէքտէ տիր։ Ֆիյաթլար՝ Թէլքել Գարահի-սար 84, Վիլիհէլմ Գարահիսար 88։ Մէմէնտա 2,657 սէքէթ։

ԳԻՖԳԻՐ.—Բիացա սիբէրլօրդ։

ՃԷՀՐԻ.— Սաթրը եօգ։ Իդմիր ար-գասրը իչթանլր տրր 2 1/4-2 7/8։

ՍՄԱՂԼ.—Մաուամէլաթ թրթիկուն-լանմագտա տրր։ Իդմիրտ 3 1/2ի ղրշ տանա պիր մրգասար պէյազ սա-թրլմրը տրր։ Մէմէնտա 300 չուվալ։

ՃԷՎԻԶ.—Պու հաֆթա սաթրը եօգ։

ԾԸՆՏԸԳ.—Պու հաֆթա սաթրը եօգ։

ԲԱԼԱՄՈՒՐ.— Պու ֆաֆթա հիչ սաթրը օրմամրը տրր։ Իդմիր բիացասը թուրկուն տրր։ Զամուր 29—34, Իքինճի 50-54, Ինկիլիզ ուսուլու 59-60, Օսմանգա 65-72։ Գանկրիմամրը 77-88 ֆր։ տրր։

ԻՒԶԻՄ ՎԷ ԾԸՃԻՐ.— Բիացա-մրդտա մուամէլէ եօգ։ տրր։ Իդ-միրտ Սամսանէյ իսդիմի իլէ դրինէ պիր ատմուամէլէ օլմըշ տրր։

ՊԱՏԻՄ.—Գրլէսի 14-15 ղշ. տրր։

ՄԱՍՏԻԳԱ.— Մուամէլաթ էէէմ-մէյէթսիզ տիր։

Սագրզ ուֆագ Թանէյի 30-40, իրի Թանէլիճի 23-30 ղշ։ տրր։

ԻԽՐՈՆՃԱՔ ԷՄԹԱՆԸ

ԹԻՖԹԻՔ.—Պու հաֆթա գրէսի 18 1/2 20 ղրշ տան 1200 պալա միւխթէլիֆ մալ պարբրը տրր։

ՏԻՑՈՒԹՋԱՐ.—Պէյրաքար 19—19 1/2 Գարտանանի, Ինկի չէհրի Միխա-լիճ։ Բէյթարաեա՝ 19—20, Սօղղատ Ենգարլ։ Մաակէ 17—18 Դրբէէրը, Ա-գչէհիր Գոնիա վէ Նիգդէ 13—14։

ՍԱՄՍՈՆ.—Մանճարլէ օլմամրդ տրր։ Գրբրանա առանօրմ Ծդգասը 3 3/4—3 7/8 բուամէլի 5—5 1/4։ Մարսիլիասա պ։ Ս։ Ամբրգա էնգարէ 0,80 մէ պ. Դարա-ման՝ 82։

ՍՈՒՍԱՄ.—Պու հաֆթա հիչ սաթրը եօգ։ Իդմիրտ գրբէրի 100-102 բր։ Էնս թանէսի Կարբ Մարսիլիասա ալա պէյազ տարբանիրին գրբէրի 12.25 վէ խարեր ալէմ 13,75 տիր։

ԱՆԻՍՈՆ.—Պու հաֆթա սաթրը էհ-էմիյէթսիզ տիր։ Մաքրզ մալինին գբ-յէրի 7-7 1/2 ղրշ. խոյօր։

ՅԱՄՈՒԼԵԱ.—Պու հաֆթա 95-100 ղշ տան 200 չուվալ Դարատեկիզ մալը սաթրլմրը Ներբ Մարսիլիասա Թուանա 27 տիր։

ՆԱԽՈՒ.—Պու հաֆթա գիչ

ԱՐԻՍ ԵՒ ԸՆԿ

ՇՈՒԳԵՇԱԲԺ ԳՈՐԾԱՏՈՒՆ

ՀՈՏԵՂԻՆԱՑ ԵՒ ՕՃԱՌԻ

ՀԻՄՆԵԱԼ 1889ԹՒՆ

Ի ՊՈԼԻՍ

Թարգմանութիւն

ՎԱՃԱՌԱՆԻՆ

Աշուեսաագիտական վերջին կապարկագործ լեռնային և առաջնակարգ մեքենաներով օժտեալ և Եւրոպայի վարպետի մը հսկողութեան ներքեւ կ'Քարտադիլ անձնաւորը հատեղինիներ ինչպէս նաև թուապիրի հատուածներ և նշանագրի պարզ օճառներ։

Տեսակի աղնուութեան մասին եւրոպական ամենամեծ գործարաններու ապրանքաց դէմ մրցելու առաւելութեան կը միացնէ գինիերու գերազանց ժամանակներ։ Փափաքողներուն քաջալերելի կը դրկուի։

Մեծաքանակ գնումի ընել ուզողները կրնան դիմել Պոպայ մէջ Օրտաղաք և Կ. Ռէճիֆեան Որդիք վաճառատուները, իսկ գաւառներու և օտար ժրի կիրարկը մէջ գիտել գործակալութեանց որ ի տարեւ, ուր պիտի գտնեն նմոյշներու ցուցադրութիւն մը՝ պէտք եղած բոլոր տեղեկութիւններով։

ԲԱՐԻԶ — ՊՊ. Լաքոմբէ Որդի և Ընկ. 28, Ռիւ Շաֆտոսէն։
ՊՈՄՊԱՏՈՒ — ՊՊ. Սպլքար և Ընկ.
ԱՂԵՔՍԱՆԴՐԻԱ. — Պ. Մ. Գալիքեան.
ԳԱՀԻՐԷ. — Պ. Հ. Ռոզանթալ.
ՌՈՒՍՃՈՒԿ. — Պ. Պ. Կ. Ինճիճեան Որդիք.
ՎԱՌՆԱ. — Պ. Կէորգ Պարտիթ.
ԶՄԻՐՆԻԱ. — Պ. Հայրիին Վասնինկ.
ՍԵՎԱՆԻԿ. — Պ. Տինօ Ֆէրնանտէզ.
ԻՍԿԷՐԻՈ. — Պ. Մ. Ֆրափուանտ.
ՊԼՅՐՈՒԹ. — Պ. Ֆրանսէլ Շիֆֆէր.
ՍԱՄՍՈՆ. — Պ. Պ. Պեսրոսեան Եղբարք։
ՏՐԱԳԻԶՈՆ. — Պ. Սրիս Կ. Ինճիճեան։ 14—24

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԷՖ. ԳԱՅՍԷՐԵԱՆ

Միւսմալիէն՝ օկ պիր սէնէ մուգասատէմ, Մէքթէպի Հուգուգը Շահանշահէն պա սահմանեմատ, խուրուճ իթմէկ ի վէ զարէթ ու իսթիգամէթիդէ ներ քէսնի հիւսնիս թէվֆիճէֆ վէ էմնիյէթինի գազանմաշ, երպասը նամգաս վէ լիսագամատան վէ պերլինի պընճի տասվա վէքիլէրնէն մասրագի պիր զամ սրբ։

Քէնտիլերի՝ հեր նեվ Շերի, Հուգուգ, ձէգա վէ Թիճարէթ տավալարընը տէրէճէտ իտէր։

Պիր մէպլաղը մալիմ մուգասիլինէ գալիր այլեգ վէ սէնէլիք ապոնէ գայտ վէ գապուլ իլէր։

Տավալարը հագգընտա մէճճանէն մալիմամ ալմագ իսթէնէնլերի պէյանը ըէյ վէ իթալը մալիմատան գանչնմագ։ Էքսէր տավալարատան բէշին իւերէթ մասրագը կիսի՝ բէք չօղալարընտա լէյն թէվվիյէտ գուսուր էլէմէզ։ Սապարարը սապի 2—6եան վէ ագչամարը տասի 9—11է գապար եարիրատէնտէ պուլունուր։

Իսարէիճատէն՝ Պապը Ալի ճասա սէնէմատ Մուսուլիանընտա 6 վէ 7 նուշ սէրօլը օտալար սրբ։

ՄՈՒԽԻԳԻ ՍԷՐՍԳԼԸԱՐԸՆՍ

Մէարիֆ մէդարէթի ճէլիլէի էվրանդ գալէմի խիւլէֆաընտան Հասան Թահսին էֆէնտի իլէ նոմա վէ գիւնի մուսիգի մուալիմի Զաքէրճեան Գրիգոր էֆէնտիլէր թարգիմատան հեր ոն պէշ կիլնատ պիր՝ մունդարանէն նէյր իսիլմէքտէ օրան էդնարը մուսիգի եահոտ մինթէկրով չաբգը վէ գանթօ նոթասընը իքինտի ֆիտրատը նէյր իսիլմիշ սրբ։ Պիրէրմանէ էտմանէլերիտի հավէնքեբանը մուսիգիյէ թավսիյէ իտէրիզ։

Մասագը Գիրուխիի Պապը Ալի ճասատէսինատ 22 նումէրօրու Իսթանպոլ քիմիսպանէսի, Մէրճանատ ասէնը եվնա էֆէնտի վէ Իսպի Զասիմէ ճասատէսինատ Սէգա Ֆոնոգրաֆիանէսիյէ սահր մահելլեր սրբ։

ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ = SALIBORINE

Էճզաճը ՎԱՍԻԼԱՔԻ ԹԼՕՏՕՐԻՏԼԻ ՓԱԼԱՃ թարգիմանատ թէրթիպ օրանմըշ պրը

ՄԷՃԼԻՍԸ ՍԸՇՇԻԷԻ ՈՒՄՄԻՍԷՅԻ ՇԱՀԱՆԷՆԻՆ ԲՈՒԻՍԱՔԸՆԸ ՇԱՒՋ ՏԻՐ

Մէրճանատ Խոսրոֆբաշա Բաղչէճատան Բանէրի վէ Ֆանդիկ օրանմըշ պրը

(ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ) ատէնիլէն թօզ՝ Ռէնէլ-ըէ ընէլ՝ Ֆէնտիկ նալը Ֆէնտիկ նալընը բարմագալարդի արասընտա հասը օրան ֆէնա գէօդուրու Ճանատէրիտի։ Իւքիւնէմէ, բիւրեք վէ գաչամագալարընը սէք իլէր։ Պանատան պաղգատ բարամագալար արասընտա նասը վէ նասբրլաչմըշ տէքիմէրի չըգարբը, սէրպէստէմէ կէդիլէպիլիր։

(ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ) գօրմուգ ալիշընտա վէ սարի գանալը մանալլէրտէքի բիչիքլերի, գօգուլարը իսիլիքլերի վէ գաչընմանմամ տարի գամի Ճուրէմէ սէք իլէր։

(ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ)ի գուլանանլարը՝ Ռէուգը Բէուտէ քէգմէտէն հասէպինի թասարիգ իթմէքտէ պիրլեր։

Սուբէթի իսթիմալի գանթանընդն տերճնիմէքի թարիֆպատան անլարընը։ Ումմամ տէքսը Ֆրանգլընտա 55 նումէրօրու Վանիլլաքի Թասորիատը էճզանէսի վէ պաչլըճատ էճզանանէրտէ, էգա տէքօրարընտա վէ Պոն Մարշէ սէ գոսիուսու Ֆ (ալէ) ղրուչնդ թաչլես էճզանանէրլերդէ վէ էճզա ատլոզարընտա 6 (ալթը) գրուչա սարճըմագատա սրբ։

Թաչլատա 6 գրուչուդ բգալա բուլս կէօնտէրէճէ պիր գուտու ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ կէնտէ վէրիր։ 3—7

ԲԱՐԻԶ ՍԷՐԿԷԻԻ ՈՒՄՄՈՒՄԻՍԻ

1900

ՍԱՏԷ, ՄԷԹԻՆ, ՍԷՐԻ, ՇԱՅԻՑ

ԱՄԷՐԻԿԱՆԸ ԷՆ ՄԷՃՈՒՐ ՏԻՊԻՆ ՄԱՔԻՆԱՆԸ

ՆԻՒ ՀՕՄ

Մէղքիր Սէրկիի Ումմումիսանէ-Ֆիւքանթարը, HORS CONCOUR բէկմանէթսիզ գազանմըշ սրբ։

Էն ամագ թէքիրրուսթրնա գառարի էմանրնա թէվէֆֆիգ իսթր

Թիւրքիա իչինը եէկեանէ ատէնթասը Ց. Կ. ՄԻՆԱՍԵԱՆ Եվլատարը

Մէրքէզի Ֆերուսթը Սամանչատա, Պահճէ Գարաքէոյնա, Համիտիյէ ճատասը, Ն՝ 7 Թրամվէյ խսթթը լուզերինտէ

ՇԻՄՊԼԷՆԻ Իզմիրտէ, Սիլիվրիտէ, Աֆիոն Գարահիսարա վէ պարէ Թարիր մէ-Էօրերթիրմէի մէճճանէն գիր։

ՈՒԷՍԹԷՐՆ

TORONTO WESTERN LONDON

ԳԱՐԼԱՍԷԼԷԹՕՆԸՆ ԳԱՐԱԲԷ ՄԱՔԻՍՈՒՄՃԵԼԱ ԹՕՐՕՆԹՕ ՎԷ ԼՕՆՏՐԱՏԱ

1851Տ. ԹԷՎՍԻՍ ՕԼՈՒՄԸՇԸ

ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՃԸ ԻՆԿԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱԸ

Թազմին օլունան գէվանգարընդ մէճմուրի	Ընկ՝ լիրա	6,000,000
Մէկճուտ ագչէ վէ հարգլանթը աէնէվիյէ	»	1,250,000
Քեամիլէն թէէթիւ օլունուշ սերմայէ	»	410,000

Թուրքիա չիւրկեսինէ մուտիրի ուէրուսիսի՝ ԴԱՆԻԷԼ ԱՍՔՈՒՆԱՏԱՏՈՒՐ Իսթանպոլ՝ Պահճէ Գարաքէ, Ամանիսատի Խան, Ն՝ 20, 21, 22։

Թարլատատ իչինգար վէ մուիթէպէր ասէնիթէր պրանբրմագտագ սրբ։

ԻԽԹԱՐ — Շէքրիմիզմէ էն մնատրա՝ Ֆրանսէ վէ Ամանի գուսանիպանդրն թերմանէ հասընպարինա նիսպէթէն 100 % օլու